

ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ИНТЕГРАЦИИ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБУЧЕНИЕ В ВУЗЕ

Рассматриваются проблемы внесения нового культурологического содержания в общую методологию, конкретные методы и приемы преподавания иностранных языков в вузе в контексте новых условий, новой идеологии. Преподаватели иностранных языков получили большие возможности участвовать в формировании у студентов ценностного отношения к своей и иноязычной культуре.

Ключевые слова: нравственно-ценностное воспитание студентов, иностранные языки, иноязычная культура, этнорегиональная система образования, новая идеология.

Современное российское общество стало определяться материальным благосостоянием, обозначающим уровень и качество жизни, измеряемыми услугами и различными удобствами – здравоохранением, образованием, отдыхом и культурой, которые становятся желанными, но доступными не для каждого. При этом, по мнению Э. Тоффлера, «растущая волна новых знаний обрекает нас на еще более узкую специализацию и требует ускоренных темпов пересмотра нашего внутреннего образа реальности... это относится ко всем категориям знания, оказывающего влияние на повседневную жизнь миллионов людей» [2001].

Естественно, не все созданное человеком является прекрасным, но в конечном итоге человек стремится к гармонии в отношениях с природой и друг с другом. Достижение этой гармонии – то главное, что характеризует культуру. Стремление человека к созданию того, что доставляет ему эстетическое наслаждение, совершать прекрасные поступки, получающие положительную моральную оценку окружающих, – один из самых сильных мотивов процесса развития нравственно-ценностных ориентаций студентов в условиях этнорегиональной системы образования средствами преподавания иностранного языка.

В процессе обучения часто сравниваются отечественные и национальные культурные ценности с культурой Европы. Будучи исторически одной из трех частей Старого Све-

та, а также одной из шести частей Света в целом, она занимает пространственную территорию, равную приблизительно 10 млн кв. км, или 7 % земной суши. В Европе проживает около 727 млн человек (12 % жителей Земли), и, естественно, там представлена богатая культура многих народов, создано широкое поле модернизации деятельности воспитательных институтов.

«Преподавание иностранных языков в России переживает ныне, как и все остальные сферы социальной жизни, тяжелейший и сложнейший период коренной перестройки (чтобы не сказать – революции), переоценки ценностей, пересмотра целей, задач, методов, материалов и т. п. Не имеет смысла говорить сейчас об огромных переменах в этой сфере, о буме общественного интереса, о взрыве мотивации, о коренном изменении в отношении к этому предмету по вполне определенным социально-историческим причинам – это все слишком очевидно» [Корухова, 2005].

Новое время, новые условия потребовали немедленного и коренного пересмотра, как общей методологии, конкретных методов и приемов преподавания иностранных языков, так и внесения нового культурологического содержания. Эти новые условия – «открытие» России, ее стремительное вхождение в мировое сообщество, безумные скачки политики, экономики, культуры, идеологии, смешение и перемещение народов и языков, изменение отношений между русскими и

иностранцами, абсолютно новые цели обучения – все это не может не ставить новых проблем в теории и практике преподавания иностранных языков. Оказавшись в центре общественного внимания, армия специалистов в разных областях науки, культуры, бизнеса, техники и всех других областей человеческой деятельности хочет немедленного обучения иностранным языкам как орудию производства для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран, преподаватели иностранных языков получили большие возможности участвовать в формировании у студентов ценностного отношения к своей и иноязычной культуре.

В условиях этнорегиональной системы образования поставлены значимые цели в области обучения и воспитания: по формированию патриотизма в структуре самосознания личности, развитию исторического сознания как феномена гражданственности личности, упрочению российской и национальной ментальности, сохранению исторической преемственности поколений. При этом преподаватели должны быть личным примером национального и культурно-эстетического сознания и наглядным подтверждением доминанты формируемых ценностных качеств. Это способствует развитию эстетической восприимчивости студентов к самым высоким достижениям культуры, воспитанию духовности, как неперемного условия формирования ценностных гражданских позиций нашей молодежи, ориентированию ее на гармонизацию национальных традиций и общечеловеческих ценностей, коллективизма и индивидуальности, сотрудничества, свободы и ответственности. преподавания иностранного языка.

Колоссальные средства для поднятия гордости за историческую ценностную культуру нашего народа имеют всевозможные литературные походы в музеи, музыкальные, театральные и кинофестивали, концерты, конкурсы, дни родного (осетинского) языка и литературы, славянской письменности и культуры, премьерные посещения спектаклей, выставок, встречи с известными деятелями культуры Республики, России, гостями из ближнего и дальнего зарубежья и т. д., чтобы помнить и чтить выдающихся мастеров культуры: искусства, архитектуры, литературы и т. д. прошлого и

настоящего. Такие мероприятия развивают, активизируют положительное отношение молодежи к жизни в нашей стране и в нашем обществе, а не за границей, чтобы в качестве диаспоры издали пассивно наблюдать. Студенты должны понимать, что их знания, их нравственно-ценностная культура нужны их стране, здесь и сейчас.

Нравственные традиции неизменно ведут народ по жизненным дорогам с самого начала появления человека. Нравственная философия – это великое изобретение общества на заре его возникновения; она сберегла человека, когда он только делал первые шаги, охраняла жизнь и достоинство его. Она в то же время проявилась в таких нравственных устоях, которые обрели общечеловеческий смысл, трансформировались через формации, наполненные началами, пришли к нашим дням и весомо влияют на духовное состояние и решения не только отдельных людей, но и общества в целом.

«Æгъдау» (осет.) – это верность нравственно-ценностным идеалам в Осетии – Алании, определяющей поведение и действия человека в своем социуме, в обществе. Это «комплекс нравственных установок, исходящих из целого ряда принципов: милосердие, взаимопомощь...» [Хачирти, 2002].

Альтруизм, справедливость, честь, что само по себе представляет более обобщенное нравственное требование, повеление: всегда действовать человечно, свято; это нравственное состояние, когда человек знает высокие моральные установки своего народа и умеет быть на их уровне, поступает так, как велит общественный долг, общественный интерес, веками апробированные нравственные установки старших поколений.

«Æгъдауджын» (осет.) – это высший идеал нравственного совершенства, честность и внутренняя самодисциплина, умение держать себя в любой обстановке и действовать в согласии с общественным договором, с нравственными и другими законами общества, выработанными сегодня или далекими предками, но уважающими достоинство человека: это свобода творить благородство и табу, запрет на недостойные действия» [Там же].

Национальная ценностная культура жива и действительна ценностной культурой своих представителей, их усилиями сохранить свою самобытность. Посмотрим на Японию: передовая сверхсовременная держава, законодатель технических революций, а как жи-

вы и сильны в ней народные традиции, считающиеся тысячелетия!

Культура малочисленного осетинского народа тесно связана с культурой России и с культурой общечеловеческой. Наше исследование направлено на оживление у студенческой молодежи чувства гордости за прекрасные нравственные традиции и обычаи своего народа и великого русского народа, за причастность к ценностной культуре далеких народов, к которой они прикасаются, знакомясь с их лучшими произведениями искусства и, в основном, литературы. Посещая музей краеведения, смотря на макет сакли, дотрагиваясь до предметов обихода наших предков, которых касались они, мы понимаем, невозможно забыть свои корни, свою культуру, надо приложить усилия к сохранению ее в повседневной жизни.

Процесс развития нравственно-ценностных ориентаций студентов в условиях этнорегиональной системы образования средствами преподавания иностранного языка – это поликультурное национальное воспитание в современных условиях, суть которого заключается в сохранении существующих самобытных этнических культур и упрочении взаимосвязи между ними на общечеловеческой ценностной основе.

Известно, что ценностная культура возникает и развивается в обществе, объединенном языковыми, этническими, территориальными, экономическими, религиозными и другими факторами, именно поэтому национальная культура отличается своеобразием. В рамках определенной исторической эпохи в мире всегда существовали различные культуры: интернациональная и национальная, светская и религиозная, взрослая и молодежная, западная и восточная. В современном обществе особое значение приобрели «массовая» и «элитарная культуры». Развитие национальных культур и их взаимодействие имеют глубокие корни, отражающие особенности общественной жизни той или иной социально-исторической или этнической общности людей, ее взаимосвязи с природой. «Культурные различия – один из источников многообразия исторического процесса, придающий ему красочность и многомерность» [Колшанский, 1990].

Каждая национальная культура ценностная, неповторима, уникальна. И эта неповторимость, незаменимость определяют необходимость особенно бережного отношения к

ней. Вместе с тем уже в античной цивилизации шел процесс взаимодействия культур. По мере того как история становилась всемирной, возникали предпосылки для взаимообогащения культур, как в рамках отдельных многонациональных государств, так и в масштабах всего человечества.

Ценностное поликультурное воспитание студентов мы осуществляем в трех направлениях.

1. Информационное насыщение (сообщение ценностных знаний о традициях, обычаях разных народов, специфике их культур, ценностей и т. д.).

2. Эмоциональное воздействие (в процессе реализации первого направления важно вызвать эмоциональный положительный отклик, понимание в студентах).

3. Ценностные поведенческие нормы (знания, опыт, полученные в процессе ценностного обучения нормам, правилам этикету, понимания индивидуального характера изучаемой культуры, ее идеалов, и устремлений) закрепляются в собственном поведении студентов.

На занятиях иностранного языка все внимание сосредоточено на студенте, как ценностном субъекте обучения, главном действующем лице, впитывающем во время своей работы с текстом новую ценностную информацию, набирая опыт ориентации в иерархии ценностей:

- общечеловеческие ценности;
- многообразие ценностей культуры;
- этнические ценности;
- ценности, характеризующие и присущие межличностному взаимодействию;
- ценности, обусловленные спецификой образовательных областей и конкретных предметов;
- ценности, обеспечивающие прогресс личности, ее саморазвитие;
- интериоризируя их, т. е. сопоставляя со знакомыми ценностными установками, учась прогнозировать свои действия в соответствии с социальными требованиями, трансформировать их во внутреннее состояние и вырабатывать собственные ценностные ориентации. Функция образовательной среды – определять дидактические возможности ценностного обучения и целесообразность включения в компонент образования. Необходимо выделить и следующие функции, которые выполняет эмоционально-ценностный

компонент содержания образования в обучении: аксиологическую, эмоциогенную, мотивационную, познавательную и коммуникативную. Хотя имплицитно функция развития содержится в мотивационном и познавательном аспектах, мы подчеркиваем важность ее и в явном виде – развивающем.

В соответствии с осуществленным теоретическим анализом разработан комплекс дидактических средств проектирования эмоционально-ценностного компонента содержания образования, предполагающего наличие двух составляющих: содержательной и инструментальной.

Внедрение разработанного комплекса дидактических и воспитательных средств и анализ его эффективности определило критерии результативности исследования: информационный, качественный и поступочный. Рациональность такого многокритериального подхода подтверждается непосредственно поступками студентов.

Комплексный характер ценностного подхода к процессу вузовского образования позволил нам создать адекватную современности научно-методологическую базу для условий нахождения, преобразования и применения актуальных, наряду с проверенными традиционными формами работы, средств преподавания иностранного языка, способствующих повышению интеллектуального уровня, пополнению знаний, развитию нравственно-ценностных ориентаций студентов в условиях этнорегиональной системы образования. Результаты его применения, как правило, очевидны не сразу и выражаются в определенных поведенческих установках, выявляющихся в опросах, анкетах и живом общении со студентами, отражая осознание ими понятия «культурные ценности» как сотворенной человеком материальной и духовной среды обитания, а также процессов создания, сохранения, распространения и воспроизводства норм и ценностей, способствующих возвышению человека и гуманизации нашего общества, с одной оговоркой, что любая культурная ценность, как и культура в целом, не может быть воспроизведена в силу ее единственности, уникальности и неповторимости в принципе. Любой повтор есть подделка или просто копия. И слово «производство-воспроизводство» в нашем случае не подходит. Оно не от культуры, оно – от цивилизации, носящей конечный и преходящий характер. Это историче-

ски сложившийся определенный уровень развития общества, выраженный в различных типах и формах организации жизни и деятельности людей и создаваемых ими материальных и духовных ценностях.

Цивилизация рассматривается нами и нужна нам как:

- высокая культура производства, технология мирового уровня, соревнование: кто создаст более современные, удобные, красивые продукты производства с национальной маркой;

- высокая и разносторонняя образованность, развитая и современная дееспособная школьная и вузовская система, осваивающая и национальную культуру, и ценности мировой культуры;

- развитие разносторонней личности с развитым интеллектом; особая политика создания элитных кадров из талантливой молодежи;

- высокоразвитая наука, конкурентоспособность мозгов в мировом соревновательном процессе, патентоспособность открытий ученых нашего народа, способность торговать не только марочными продуктами, но и патентами и технологиями, наукоемкое производство;

- современный быт, жилье, одежда, утварь, коммуникации;

- забота о здоровье и здоровом потомстве, охрана материнства, чтобы умножался наш этнос;

- высокая культура национальной традиции: в литературе, музыке, живописи, языковой традиции, обрядовой символике, праздниках, верованиях, застольных правилах, нравственных принципах поведения человека, представлениях о чести, достоинстве, порядочности, менталитете нации, национальных средствах воспитания и во многом другом.

Цивилизованными могут быть и сугубо национальные формы культуры, если цивилизацию или европеизацию понимать не как отказ от собственной культуры, не как упрощение, усреднение, массовость, одномерность, однообрядность, превращение культуры в доступные всем штампы потребностей и поведения, а как культуру высокого человеческого предназначения, поднимающую человека над обстоятельствами, утверждающую и нацию на таком же высоком уровне, интересную не только для носителей этой культуры, но и для представителей других культур.

«Национальные достижения и национальные потери, историческая претензия нации, подлежащая реализации, мировоззрение, ориентирующее на достойное существование среди других народов и на выживание в мире, обильном потрясениями, – все это, спрессованное в национальных осетинских правилах общественного поведения, и являет осетинскую культуру» [Агнаев, 1999].

Сегодня, когда на просторах бывшей советской державы нельзя найти ни одной нации, не испытавшей как экономический кризис, так спад духовности, культура народа представляет собой «живую воду», способную поддержать дух народа, помочь очиститься от тех наслоений, которые порой скрывают истинный гуманистический смысл той или иной традиции, явить и самому себе и окружающим народам чистую душу, вместилище колоритных национальных ценностей, среди которых сознание долга перед прежде жившими поколениями и теми, кто придет после нас, должно занимать первое место.

Приведем еще одно из самых универсальных определений термина «культурные ценности», носящего международный характер, как «совокупности ярко выраженных черт, духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных, характеризующих общество или социальную группу», закрепленного в Декларации Мехико о политике в области культуры: «Культура охватывает, помимо искусства и литературы, образы жизни, основные права человека, системы ценностей, традиций и веры» [Декларация, 1984].

Понятие «иноязычная культура» правомерно рассматривать с позиции культурологического подхода (Е. В. Бондаревская, М. Я. Виленский, И. Ф. Исаев, А. К. Колесова, Ю. В. Сенько, В. А. Слостенин, В. Э. Тамарин и др.). Согласно этому подходу ценностное самоопределение личности представляет собой самоопределение в культуре ее мышления, действий, чувств, общения, поведения. Цивилизованность должна проявляться, прежде всего, в сохранении и развитии народной философии, мудрости народа, родного языка. Ценностная традиционная осетинская культура, связанная с обычаями, является, по существу, визитной карточкой осетинского народа.

Ценностная интерпретация данного подхода позволяет трактовать развитие (усвоение) иноязычной культуры как процесс ду-

ховного личностного открытия, создания ценностного мира культуры в личности студента, «развитие идей диалога культур, при котором происходит индивидуальная, личностная актуализация заложенных в ней смыслов. Культурологическое образование вооружает студентов «основными понятиями культуры, помогает понять человека как творение и творца культуры, осознать ее личностный смысл.» [Антология, 2008] и, добавим, роль национальных и инокультурных традиций в культурных процессах.

Культура – особый способ освоения человеком мира, включает как внешний мир – природу и общество, так и внутренний мир самого человека в смысле его формирования и развития. В этом, на наш взгляд, ее главное ценностное значение. Обучение иностранному языку организационно-деятельностными средствами раскрывает функции социокультурной реальности культурно-исторического ценностного контекста, как воспитательную, когнитивную и креативную сферы жизнедеятельности, определенной ценностной ситуации, осмысливаемых в тесном взаимодействии, и по ценностям определяет дидактические возможности и целесообразность включения их в компонент образования.

Уровень культурного прогресса в образовательной сфере, на наш взгляд, зависит от того, насколько дальнейшая практическая деятельность молодых людей по своим целям и средствам становится ценностной деятельностью, поскольку «культура всегда рассчитана на адресата, на диалог, а “усвоение” ее есть процесс личностного открытия, создания мира культуры в себе, сопереживания и сотворчества, где каждый вновь обретенный элемент культуры не перечеркивает, не отрицает предшествующий пласт культуры» [Сериков, 2008].

Индивидуальная культура любого специалиста имеет объективную и субъективную стороны. Объективная сторона включается в требования, которые общество предъявляет к его профессиональной деятельности. Субъективная сторона культуры будущего специалиста является отражением объективной, но отражением неполным, индивидуализированным, зависящим, прежде всего, от уровня сформированности потребности в совершенствовании своей культуры.

Приобщение к нравственной культуре, нравственным ценностям средствами препо-

давания иностранного языка сопровождается развитием у студентов ценностного подхода к себе, к образовательному процессу, к окружающему миру и людям; обогащается их духовный мир, появляются возможности для индивидуального ценностного проявления. Одной из таких возможностей является способность студентов к непрерывному ценностному самообразованию, самовоспитанию, саморазвитию и укреплению веры в достижение более общей ценности – бесконечного совершенствования его личности, экстерриоризации усвояемых ценностей, что стимулирует желание ценностного творческого изменения среды путем реализации потребности созидания, бережного сохранения имеющихся культурных ценностей. Это надежная основа мотивационно-ценностного отношения будущих управленцев нашим государством к Отечеству, к культурным достижениям своего народа.

Ценностное культурное развитие студенческой молодежи – это процесс социального и общественного взаимодействия, в ходе которого формируется, воспитывается, развивается нравственная личность, усваиваются социальные нормы, духовные ценности, весь совокупный опыт историко-культурного развития своего социума.

Например, в Осетии, историю которой в течение веков «писали кинжалами и саблями», существует поговорка: «Когда Родина в опасности, осетины – в седле». Безграничная любовь к родной земле характерна нашему малочисленному народу. Вот обращение автора книги «Осетия и осетины» К. Челехсаты к Родине, к Осетии (Иристон – Осетия-осет.): «Спасибо тебе, мой Иристон, за то, что, несмотря на все трудности и невзгоды, ты донес через тысячелетия язык и фольклор неповторимо своеобразного мира моих предков – скифов и сармат! Благодарю тебя за честь называться твоим сыном, и прими мою глубокую признательность за то, что я познал самое прекрасное чувство – любовь к Родине! Счастлив служить тебе в благословенные дни мира и в горькие дни несчастья» [Челехсаты, 1994].

Эти слова скажет каждый осетин: и стар, и млад. Чувства сострадания и сопереживания характерны для многих народов. Но мы приведем пример, происшедший в Осетии. В годы войны многие семьи в маленькой Осетии потеряли отцов и по пять, шесть сыновей. В одну из этих семей, где уже на

фронте погибли отец и четверо старших сыновей, пришла призывная повестка младшему сыну, которому в эти дни исполнилось 18 лет. Повестка пришла в сельский совет и старик, работник сельсовета (больше некому было, все, кто мог, работали или были на фронте), принес адресату. Во дворе росла вишня. А на ней сидели двое: маленький соседский мальчик лет 10 и совсем молоденький парень. Они рвали и ели вишни, и, нажимая на ягоды, брызгали друг на друга красный сок, заливаясь звонким смехом, оба были вымазанные им, но невероятно счастливые, далекие от жестокой войны. Увидев эту картину, старик горько заплакал. (Редкость в Осетии, чтобы мужчины плакали). Наверное, можно было избежать призыва юноше, у которого погибли на войне все. Но об этом даже никто и не подумал. В этой связи особенно важным является не только глубокий патриотизм, но честь и чувство долга, воспитываемых в осетинских семьях с детства. И надо отметить, что за годы войны Героев Советского Союза из Осетии в процентном отношении было больше, чем в целом по Союзу. Сопереживание другим людям, ценности, удовлетворяющие потребность в общении, не различая национальности (в Северной Осетии-Алании проживает более 100 национальностей), отражают основную тональность нашей культуры, направленной на достижение твердых нравственных принципов. Закрепившись в сознании, национальные аксиологические модели, содержащие систему ценностных ориентаций на эмпатийное общение, формируют гуманистическое мировоззрение людей.

Очерченный круг аксиологических императивов призван реализоваться в области образования. Стремление к просвещению – давняя черта осетинского народа. «Осетины – один из немногих народов Кавказа, не только способный к быстрому восприятию культуры, но делающий на этом поприще большие успехи. Они обещают сделаться для Кавказа тем, что швейцарцы для Альп...» [Краснов, 1905]. «Я увидел перед собой народ живой, способный, интеллигентный, бодрый, несмотря на тяжелые условия существования, стремящийся к просвещению» [Там же].

Выражение ценностей у каждого народа особое. Оно зависит от особенностей культурно-исторического развития той или иной

страны, ее религиозных традиций, типа цивилизации. Общечеловеческое всегда реализуется через конкретно-человеческое, а каждый человек является гражданином конкретного государства, принадлежит к определенной народности, нации. «Уровень развития духовной культуры измеряется объемом создаваемых в обществе духовных ценностей, масштабом их распространения и глубиной освоения людьми, каждым человеком» [Антология, 2008].

Иногда бывает очень полезно обратиться к первоисточкам, чтобы понять глубинную суть и ценность того или иного земного человеческого явления или процесса. Практически все основополагающие определения, подходы, доктрины и концепции представляются лишь развитием и отражением именно такого определения. Стараясь приложить эти формулы в действие и мыслить в понимании «ценностной культуры мира» синтетически и аналитически одновременно, мы исходили из признания взаимообусловленной дифференциации и единства каждой национальной культуры в культуре земного человечества в целом.

Можно говорить о принципе целостности и разнообразия мировой культуры вследствие уникальной неповторимости каждой национальной культуры человечества. Чем более уникальна, своеобразна культура народа, тем большую ценность она представляет для человечества в целом. Для человечества в его историческом развитии культура малого этнического сообщества может быть столь же важна и равновелика, как и культура великого народа.

С другой стороны, мысленно перекинув мостик от глобалистики к конкретике – от проблематики наций и народностей к человеку, как проявленному носителю культуры, нужно отметить, что далеко не каждое отличие одного человека от другого является свидетельством его культурной неповторимости и уникальности, но только то, что представляет ценность. Именно на вышеизложенных постулатах построен в данном исследовании процесс развития нравственно-ценностных ориентаций студентов организационно-деятельностными средствами преподавания иностранного языка; пропагандируется связь культурных ценностей, как системных объектов бытия, утверждается, что сама личность всегда является их сущностным ценностным звеном; прививается гордость за ценностное культурное

наследие своего народа, уважение, понимание ценностной культуры других народов, национальных меньшинств, а также культурных прав личности в системе современного глобализированного мира; разъясняется, что невидимой нитью ценности преодолевают ограничения пространства и времени, становятся достоянием следующих поколений, общечеловеческими.

Нравственно-ценностное развитие студентов включает их духовно-нравственное, интеллектуальное, эстетическое и ценностно-прагматичное совершенствование на основе освоения ими национального культурного богатства и накопленного человечеством. В процессе обучения средства преподавания иностранного языка призваны раскрывать способности каждого студента, поощрять его любознательность, тренировать его восприимчивость к самым высоким ценностным достижениям культуры. Существует необходимость не только в знакомстве с тем, что создано в разных культурах, но и в обучении молодых людей тому, как этими достижениями пользуются люди, как надо и не надо поступать.

Важным критерием поддержки культурного прогресса современного общества являются реальные возможности доступа молодых людей к ценностям культуры, привлекательность которых определяет степень приобщения и стимул беречь и приумножать их. Иноязычная культура рассматривается нами как характеристика материального и духовного уровня развития разных народов, разных общественно-экономических формаций, как специфическая ценностная сфера их жизнедеятельности. Компоненты иноязычной культуры могут быть отнесены не только к предметному содержанию, но и к развиваемым ценностным качествам личности: ответственности, любознательности, стремлению к приобретению новых знаний, к мирному созиданию, эстетическому восприятию ценностной картины мира и т. д. Иноязычная культура может стать составляющей общей культуры современного специалиста. При этом ценностный подход позволяет трактовать усвоение иноязычной культуры как процесса ценностного личностного открытия, при котором происходит актуализация заложенных в ней смыслов на индивидуальном уровне. В исследовании мы ввели понятия ценностной культуры и поступочной характеристики личности.

К настоящему времени имеет место противоречие между большими воспитательными возможностями национальных культур, в частности народной педагогики, и их неоправданной недооценкой вследствие недостаточности их научной обоснованности. Исходя из специфики обучения немецкому языку, мы посчитали целесообразным интегрировать языковое лингвистическое обучение в коммуникативные цели обучения, так как коммуникативная компетентность рассматривается нами не только как лингводидактическая и методическая категория, но как категория, развивающая профессиональные, нравственно-ценностные и личностные параметры студентов. Это означает развитие:

1) умения ориентироваться в инокультурных текстовых и реальных ситуациях;

2) умения распознавать и понимать глубину заложенной в текстах разных жанров информации;

3) учебных языковых умений;

4) компенсаторных умений, строящихся на знании коммуникативных стратегий и тактик, позволяющих адаптироваться в коммуникативной ситуации;

5) социокультурной компетентности на основе приобщения к культуре немецкоязычных стран и формирования инокультурной картины мира;

6) личностно-ценностных аспектов, что ведет к формированию нравственно-компетентной личности и готовит ее к жизни в обществе.

Ценностно-познавательные цели студентов выступали в качестве системообразующих. Это означало развитие умений:

1) пользования словарями и справочниками;

2) сравнительного сопоставления параллельно расположенных колонок исходного, профессионально переведенного и собственного подстрочного переводов текста (жанр, отступления от оригинала и профессионального перевода, мотивация вольностей и трансформаций);

3) понимания глубины заложенной информации, строящейся на умении различать языковые нормы, речевые нормы, расхождения;

4) целеполагания стратегий, позволяющих прояснить текстовые ситуации, используя, например, дополнительную информацию, пояснения и т. п.;

5) демонстрации социокультурной компетентности на основе приобщения к культуре Германии и немецко-говорящих стран и формирования ценностной картины мира, а также активизация и углубленное знакомство с национальными ценностями и культурой;

6) уверенного выражения собственного мнения, что является основой уверенности в себе и своих способностях.

В европейской традиции педагогические цели выносятся за рамки предметной области и считаются общими для всех учебных предметов. Исходя из специфики нашего предмета обучения, мы сделали акцент на педагогическую поддержку процесса обучения, так как переводоведение рассматривалась нами не только как лингводидактическая и соответственно методическая категория, но как педагогическая категория, развивающая и ценностные, и профессиональные, и личностные параметры обучаемых.

Цель и планируемый результат обучения может трактоваться достаточно широко, поскольку этот процесс включает и социокультурную, и учебно-познавательную, и учебно-воспитательную компетентности. И конкретная реализация педагогических целей определяется спецификой учебного предмета с помощью перечня умений в работе с текстами. Студент должен:

1) читать тексты, понимая их основное содержание (глобальное, ознакомительное чтение) или выборочное (поисковое, просмотровое чтение), необходимо уметь добиться полного и точного понимания (изучающее чтение), используя для этого все возможные приемы (опору на интернациональные слова, анализ, перевод), а также словари и справочную литературу;

2) читать тексты разных жанров и видов: публицистические (статьи из газет и журналов), научно-популярные, литературные тексты и уметь понять их основное содержание, а именно: основную мысль и наиболее существенную информацию, без понимания которой неясен смысл читаемого, опуская несущественное и игнорируя помехи (например, незнакомую лексику, отдельное грамматическое явление); словарь может быть использован во всех случаях, если у студента возникает в этом потребность и если это не противоречит коммуникативной задаче и виду чтения;

3) уметь понять идею художественного произведения, извлечь имеющиеся ценностные установки, на анализ и обсуждение которых направлена дальнейшая работа над текстом, понимать общее содержание текста: а) в целом; б) выборочно и уметь помочь себе добиться понимания с помощью словаря, уточняющих вопросов, пояснений и т. д.;

4) понять конкретно: а) важные моменты, несущие информацию; б) всю значимую ценностную информацию, представленную в тексте;

5) выразить важнейшие коммуникативные намерения в ситуациях общения с преподавателем, сокурсниками, т. е. уметь осуществлять соответствующие речевые действия и тем самым решать такие коммуникативные задачи, как сообщение информации, выражение мнения, просьбы, совета и т. п., а также в соответствии с конкретной ситуацией реагировать на аналогичные речевые действия партнера по общению; продуцировать связанные высказывания в рамках текста, в рамках знакомых тем или в связи с ними.

В условиях обострения проблемы сохранения культуры малочисленных народов необходим диалог культур, но при условии, что это должен быть диалог «равных и разных». Положительным примером может служить существование в Швейцарии нескольких государственных языков. Здесь созданы равные возможности для развития культур всех народов. В нашей Республике Северная Осетия – Алания созданы равные условия для развития более 100 разных национальностей и нравственно-ценностное

воспитание молодежи должно способствовать комфортному, мирному сосуществованию такого многообразия культур.

Список литературы

Агнаев Г. Осетинские обычаи. Владикавказ: Урсдон, 1999. С. 3–4.

Антология исследования культуры. СПб.: Изд-во Санкт-Петербург. гос. ун-та, 2008. 120 с.

Декларация Мехико по политике в области культуры // Диалог народов мира. 1984. № 3. С. 77–86.

Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке. М.: Наука, 1990. С. 67.

Корухова Л. В. Роль социокультурного фактора при изучении английского языка // Технологии обучения иностранным языкам в неязыковых вузах: Сб. науч. тр. Межвуз. науч.-техн. конф. Ульяновск, 2005. С. 77–87.

Краснов А. Газета «Казбек». 1905. № 2163. С. 2.

Сериков В. В. Личностно развивающее образование: мифы и реальность // Педагогика. 2008. № 10. С. 3–12.

Тоффлер Э. Метаморфозы власти: Пер. с англ. М.: АСТ, 2001. С. 111.

Хачирти А. Аланика. Культурная традиция. Владикавказ: Иростон, 2002. С. 38.

Челехсаты К. Осетия и осетины. Владикавказ. СПб., 1994. С. 275.

Материал поступил в редколлегию 02.03.2012

L. P. Gadzaova

CULTUROLOGICAL INTEGRATION EXPEDIENCY IN HIGH SCHOOL LINGUISTIC TRAINING

Specific methods and techniques of foreign languages teaching to introduce new cultural content are discussed. Formation of students' attitudes to native and foreign culture with the help of language teachers is focused on.

Keywords: moral education, foreign languages, foreign culture, ethnology education, new ideology.